

ÍSLENSKA

ČEŠTINA

БЪЛГАРСКИ

PORTUGUÊS

HRVATSKI

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

SUOMI

TÜRK

GAE

РУСТЫ

EEST

LARA

KEELERETK
LÄBI EUROOPA



ET

TERE TULEMAST EUROOPA KEELTE RETKELE!

Keeled, millega järgnevatel lehekülgedel kohtud, peegeldavad Euroopas külg külje kõrval eksisteerivate kultuuride ja tavade mitmekesisust. Euroopa keeli on kokku umbes 225. Osasid neist kasutavad miljonid, teisi aga vaid üksikud inimesed ja need on kahjuks hääbumas.

Lühikese keeleretke jooksul avastad sa keelte vahel palju sarnasusi. Enamik Euroopa keeli kuuluvad slaavi, romaanikeeli, või germaani keelte hulka ning iga rühma sees on keeltel ühised juured. Siiski on keeled sajandite jooksul eri suundades arenenud. Nii et retkel avastad sa ka, kuidas keeled erinevad: neil on erinevad tähestikud (nt ladina ja kreeka tähestikud, kirillits, armeenia ja gruusia kirjad), mis vahel on väga erilise välimusega; nad loovad erinevalt sõnu uute nähtuste jaoks ning neil on sageli üsna salapärased saamislood. Igal keeles on oma olemus ja oma lugu rääkida!

Saame sulle pakkuda vaid väikese sissevaate Euroopa keeltesse. Keeli on palju rohkem ja mitmed on jäänud mainimata. Seda mitte seetõttu, et need vähemtähtsad on, vaid seetõttu, et lühikesel retkel me lihtsalt ei jöua köigist keeltest rääkida. On mitmeid piirkondlike ja vähemuskeeli, mida mõne riigi osas või mitmete riikide osades kasutavad väikesed inimrühmad. Samuti on olemas keeled, mida räägitakse terves Euroopas, kuid mis ei ole seotud ühegi kindla riigiga. Lisaks on Euroopas palju keeli, mis on tulnud siia rändega ehk ei pärit Euroopast, vaid on siia jõudnud koos neid kasutavate inimestega.

Igat keelt tutvustaval lehel on lühike sissejuhatus Laralt, mõned märksõnad, väljendid ja seda keelt iseloomustavad tähed, samuti keele emakeelse kõnelejate hinnanguline arv maailmas.

Loodame, et nauditid koos Laraga Euroopa keelte avastamist. See võib innustada sind korraldama enda avastusretke, mis pakub sulle palju äratundmishetki ja üllatusi, kui leiad igapäevaelu pinna alla peidetud aardeid!



KEELED, MIDA LARA OMA RETKEL KOHTAB



Keele tähis
(ISO-639-1)

GA 35

CY 22

EN 5

NL 37

FY 6

DA 43

NO 47

SV 41

LT 38

LV 46

ET 16

BE 4

PL 42

DE 23

CS 18

SK 19

RM 21

SL 7

HU 36

FR 8

IT 39

HR 24

BS 25

SQ 32

SR 26

RO 17

BG 33

UK 9

KA 40

HY 27

AS 12

MT 14

TR 11

EL 31

MK 34

IT 39

CA 10

ES 50

EU 13

GL 45

PT 44

IS 15

Lehekülje number

28

ROMANI ČIB

30



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤 5 000 000



- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзеяць
- 10 дзесяць

ё
й
э
ў
и
ь
ю
ы
я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus



ENGLISH EN

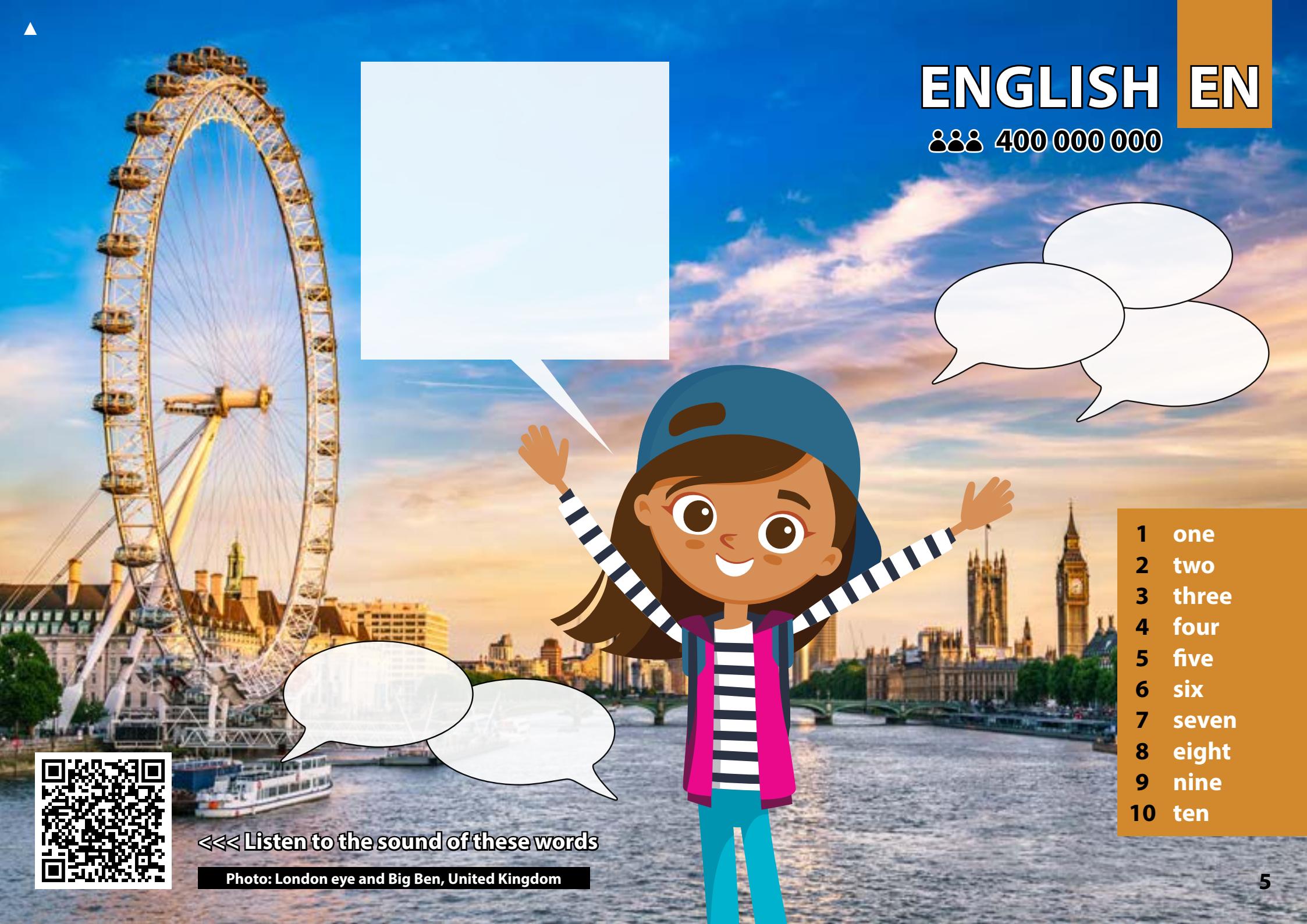
👤 400 000 000

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten



<< Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom



FY FRYSK

500 000



- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands

SLOVENŠČINA SL

888 2 500 000



- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset



<< Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia

FR FRANÇAIS

76 800 000



ùûü

ÿ

àâä

ôö

éèêë

æ

ç

œ

îï

Écoutez le son de ces mots >>>

Photo: Dune du Pilat, France

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix



УКРАЇНСЬКА МОВА UK

888 35 000 000



є й
ії ґ щ
ю я ь



<< Прослухайте звучання цих слів

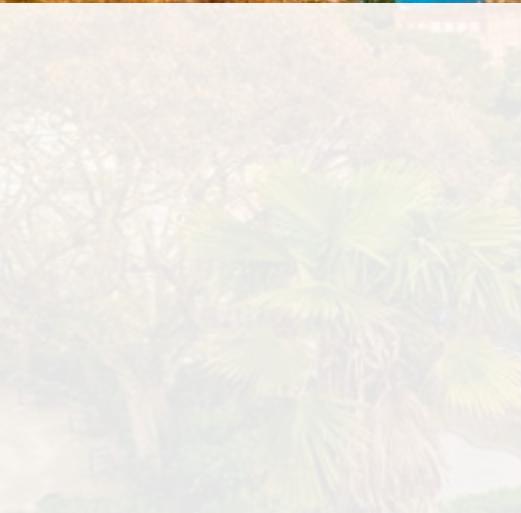
Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine



- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

CA CATALÀ

10 000 000



Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain

ç

ñ

úü

à

éè

íï

óò

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu



TÜRKÇE TR
75 700 000

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç ğ ö ş ü İ



AS AZƏRBAYCAN DİLİ

888 23 000 000



I
Ç
ü
ö
ə
ş
ğ

Photo: Three Flame Towers, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on



EUSKARA EU

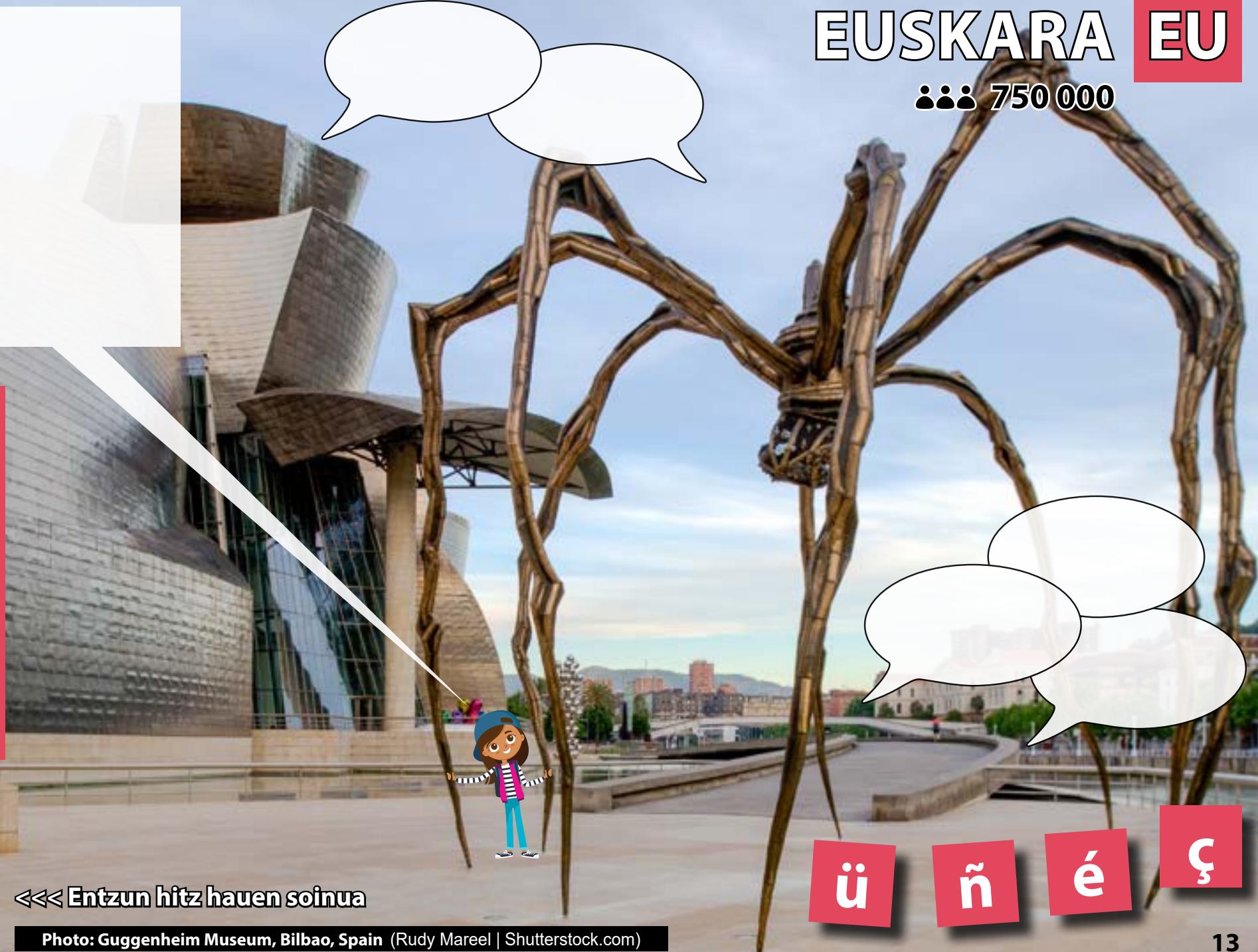
750 000

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



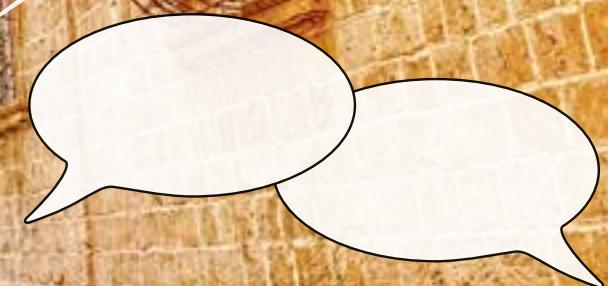
<< Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)



MT MALTI

520 000



- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħha
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħha
- 8 tmienja
- 9 disgħha
- 10 għaxra

ċ

ġ

ħ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta



ÍSLENSKA IS

314 000

ð
í
á
þ
æ
ý
ö ó
ú
é



<< Hlustaðu á þessi orð

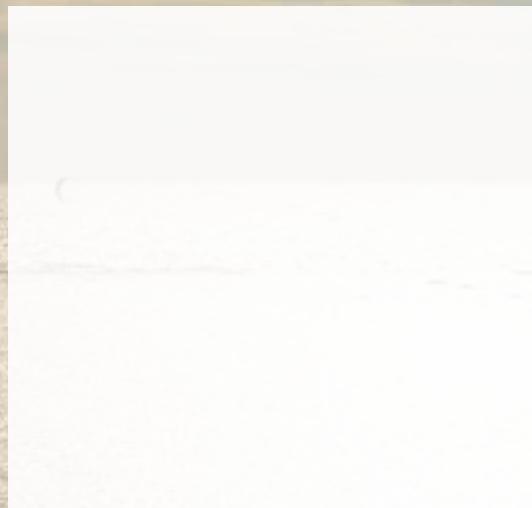
Photo: Goðafoss waterfall, Iceland



- | | |
|----|--------|
| 1 | einn |
| 2 | tveir |
| 3 | þrír |
| 4 | fjórir |
| 5 | fimm |
| 6 | sex |
| 7 | sjö |
| 8 | áttu |
| 9 | níu |
| 10 | tíu |

ET EESTI KEEL

1 100 000



õ

ä

ö

ü

Kuula nende sõnade kõla >>>

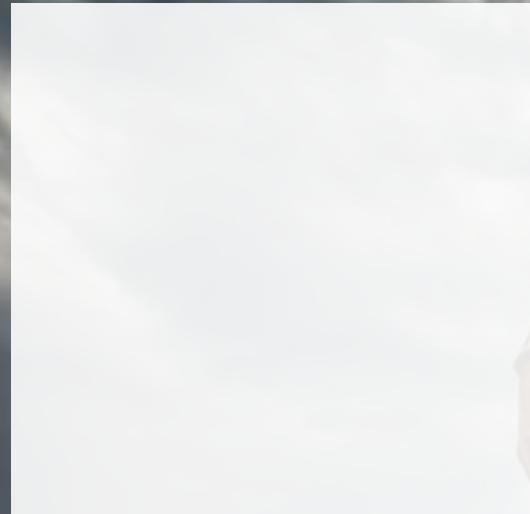
Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia



- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

LIMBA ROMÂNĂ RO

26 000 000



î
ă
ă
ă
ă
ă
ă
ă
ă
ă



<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania



- | | |
|----|-------|
| 1 | unu |
| 2 | doi |
| 3 | trei |
| 4 | patru |
| 5 | cinci |
| 6 | șase |
| 7 | șapte |
| 8 | opt |
| 9 | nouă |
| 10 | zece |

CS ČEŠTINA

14 000 000



éě č
ó ř d' í
ž úů á
ý t š ň

Poslechněte si zvuk těchto slov >>>

Photo: Dancing House in Prague, Czech Republic (Vladimir Sazonov | Shutterstock.com)

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset



SLOVENČINA SK

5 200 000

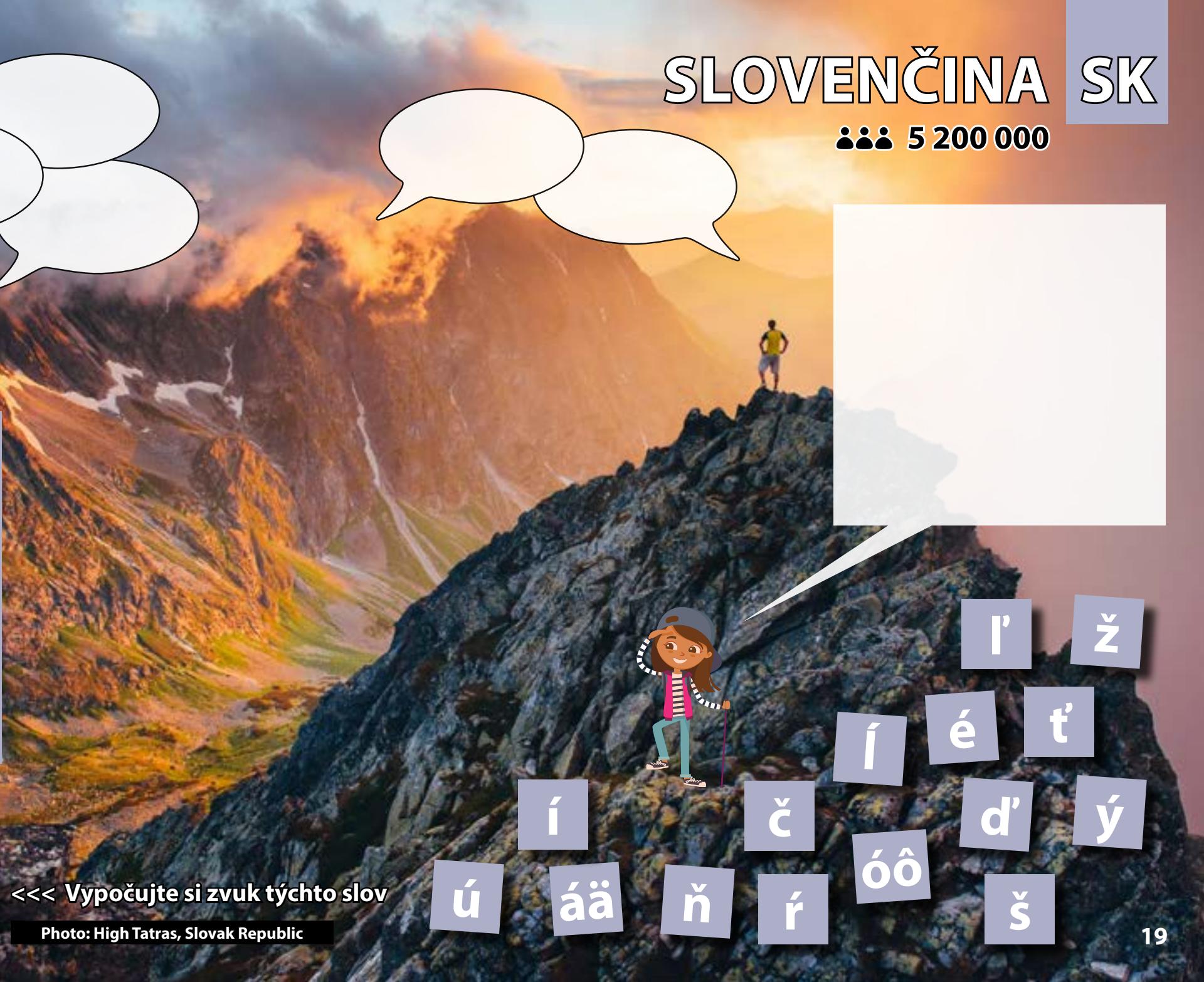
- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovak Republic

í é t
ú áä č d' ý
ň óô ř š



FI

SUOMI

5 800 000

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen



Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Dog Sledding in Lapland, Finland



RUMANTSCH RM

60 000

- 1 in
- 2 dus
- 3 traïs
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch



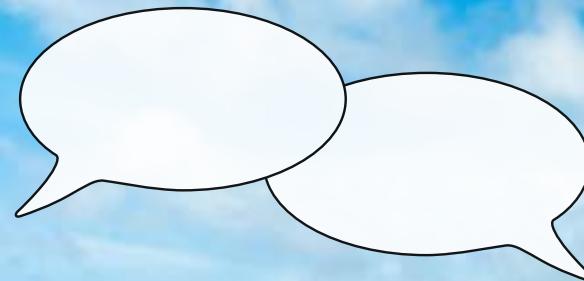
<< Taidla co ch'ils pleds tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland

è é

CY CYMRAEG

1 000 000



Welsh vowels:
W
â
ê
î
ô
ŷ
û



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWLLLANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

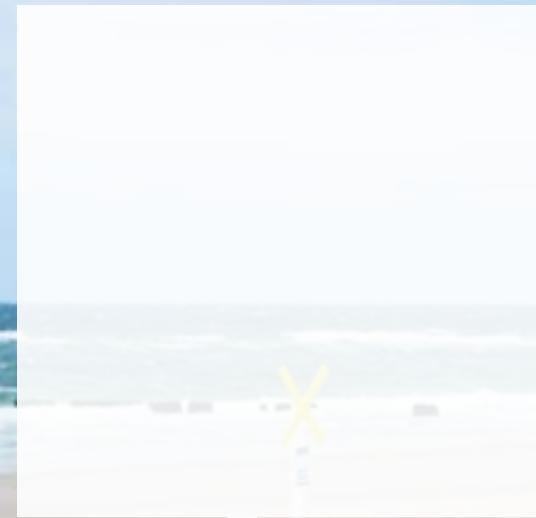
Listen to the sound of these words >>>

Photo: Train station in Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllantysiliogogogoch, Wales, UK

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg



DEUTSCH DE
 **95 000 000**



ü ö ä ß

<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island Sylt, Germany

- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

HR HRVATSKI

5 600 000



- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset



č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia

BOSANSKI BS

3 000 000



č

ž



<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina

ć

đ

š



- | | |
|----|--------|
| 1 | jedan |
| 2 | dva |
| 3 | tri |
| 4 | četiri |
| 5 | pet |
| 6 | šest |
| 7 | sedam |
| 8 | osam |
| 9 | devet |
| 10 | deset |

SR СРПСКИ

12 000 000



Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia

- | | |
|----|--------|
| 1 | један |
| 2 | два |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седам |
| 8 | осам |
| 9 | девет |
| 10 | десет |



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀՅ

••• 6 700 000

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը

աբգդեգէըթիւն ծկհանձ

յնշոչաշուկալոցութիւնօֆ

<< Լսեք այս բառերը

Photo: Armenian Alphabet Monument (Arty Om | Shutterstock.com)



ROM

ROMANI ČHIB

888 3 500 000



- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance



LËTZEBUERGESCH LB

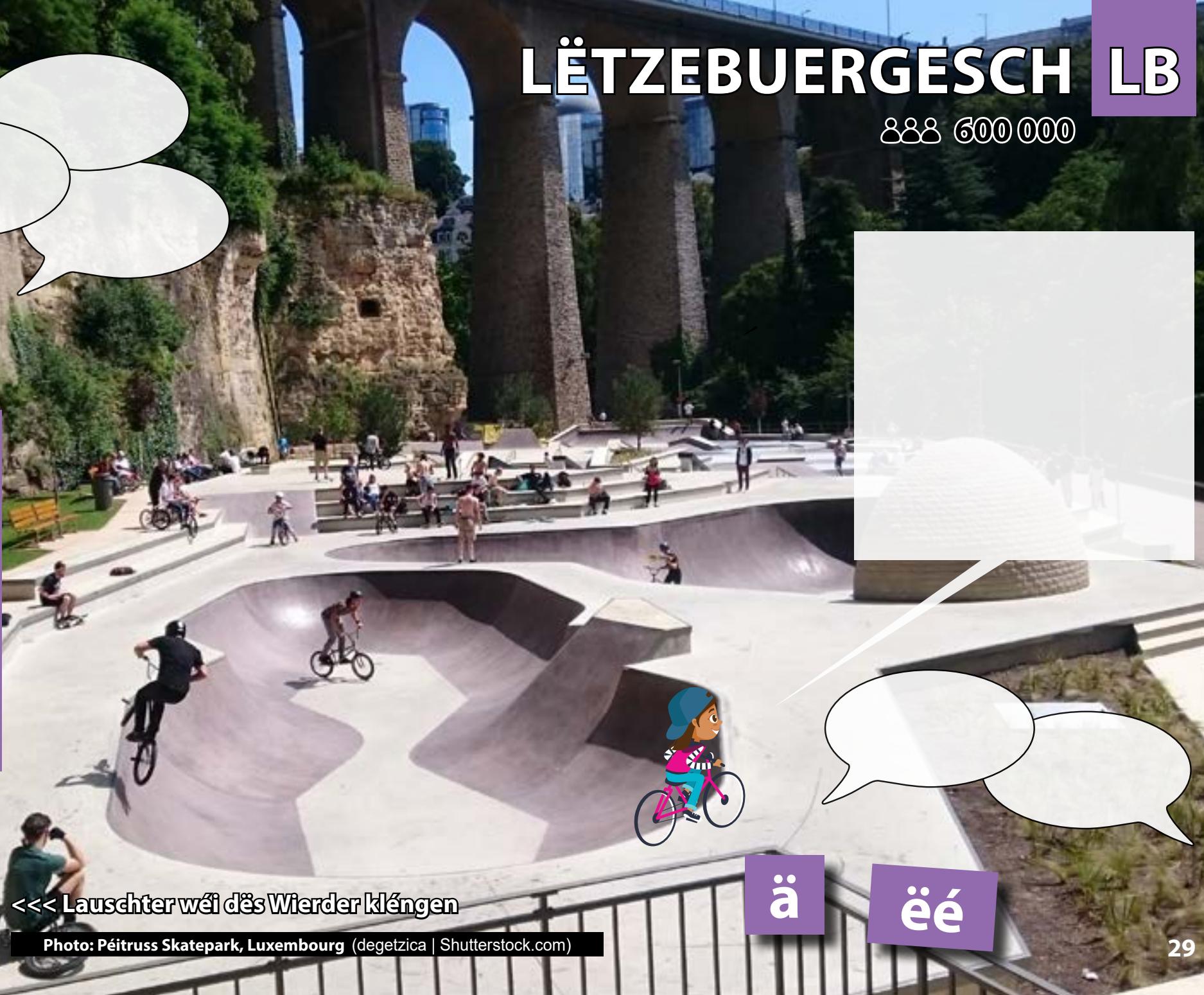
888 600 000

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo: Péitruss Skatepark, Luxembourg (degetzica | Shutterstock.com)



ä

ëé



RAHVUSVAHELINE VIIPLEMINE



- | | |
|----|--|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |
| 9 | |
| 10 | |

Photo: Group of people using international sign language

αβγδεζηθικλμν

ξοπρστυφχψω



<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

SQ SHQIP

7 500 000



- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë



ç

ë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania

БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет

ий

щ

ю

я

ъ

ь

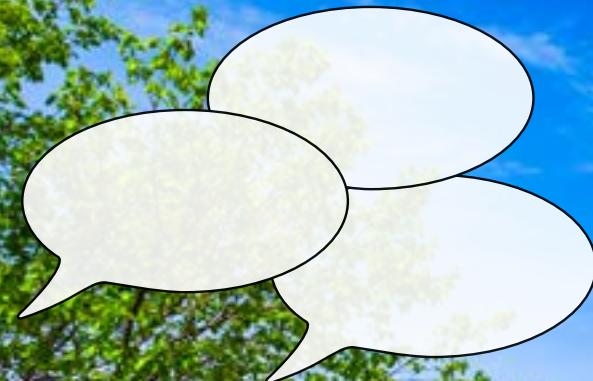


<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria

МК МАКЕДОНСКИ

3 500 000



Г и
с и
ј л ъ њ ч ъ к



Слушнете како звучат овие зборови >>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет



GAEILGE GA

170 000



ú ó
á í
é



Éist le fuaim na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

HU MAGYAR

13 000 000



óöő

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak>>>



- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz



- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien



<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands

LT LIETUVIŲ KALBA

3 000 000



- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ą
ę
ė
i
č
ž
ū

Pasiklausykite šiu žodžiu >>>

Photo: Trakai Island Castle, Lithuania



ITALIANO IT

888 67 000 000



- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci



<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

KA ქართული
მს 3 700 000



აბგდევზთიკლმნოჟ

რსტუვეჭლყშჩჩძწჭხაჳ

მოუსმინეთ სიტუაციის უღერადობას >>>

Photo: Ushguli with mount Shkhara, Georgia (Mehmet | Shutterstock.com)

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

SVENSKA SV

10 000 000



ää

ö



<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- | | |
|----|------|
| 1 | ett |
| 2 | två |
| 3 | tre |
| 4 | fyra |
| 5 | fem |
| 6 | sex |
| 7 | sju |
| 8 | åtta |
| 9 | nio |
| 10 | tio |

PL POLSKI

45 000 000



ć

ą

ę

ł

ń

ś

żż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>

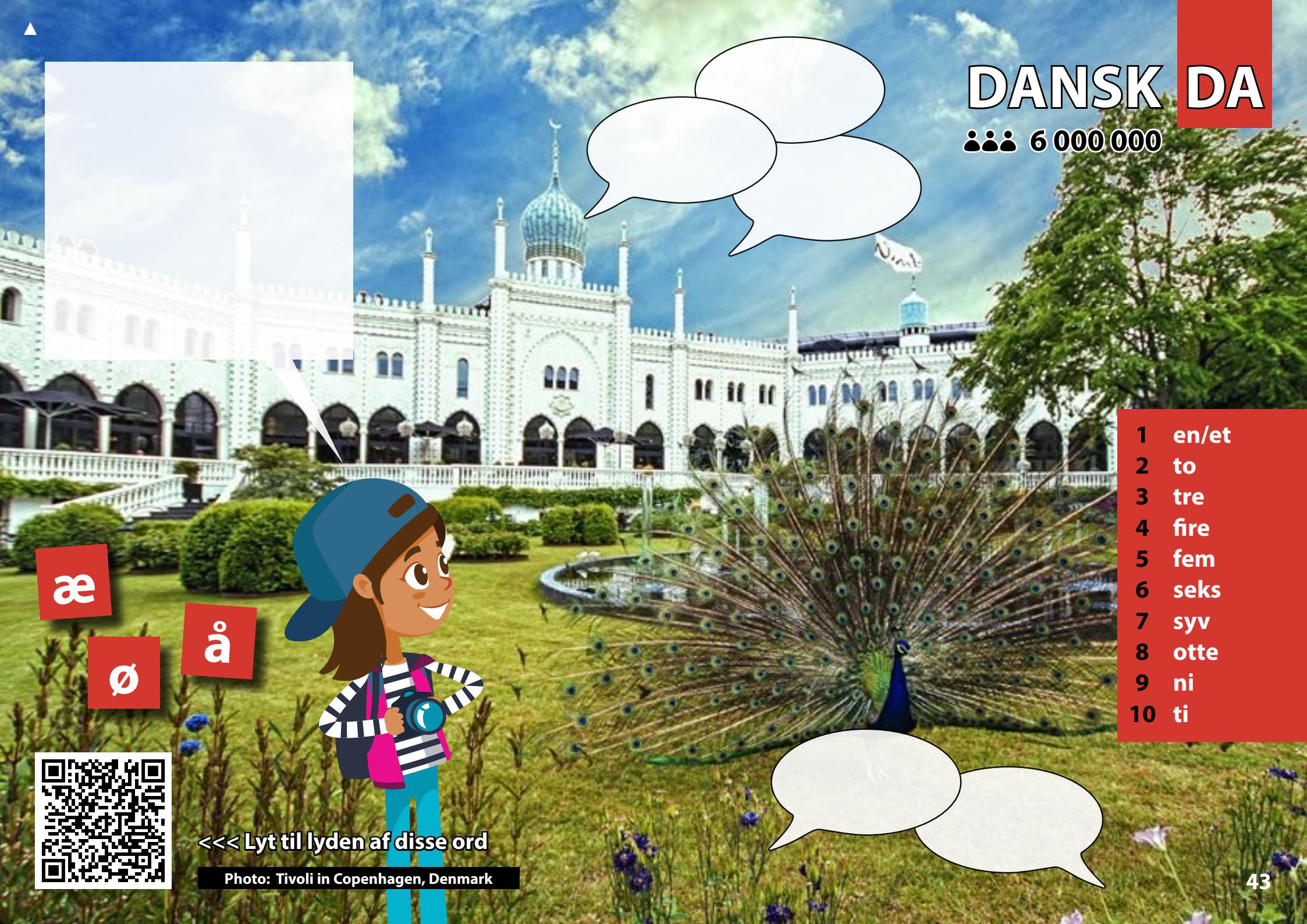
Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć



DANSK DA

6 000 000



- | | |
|----|-------|
| 1 | en/et |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | otte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark

PT PORTUGUÊS

250 000 000



áàâã

ç

úü

óôõ

éê

í

Ouça o som destas palavras >>>

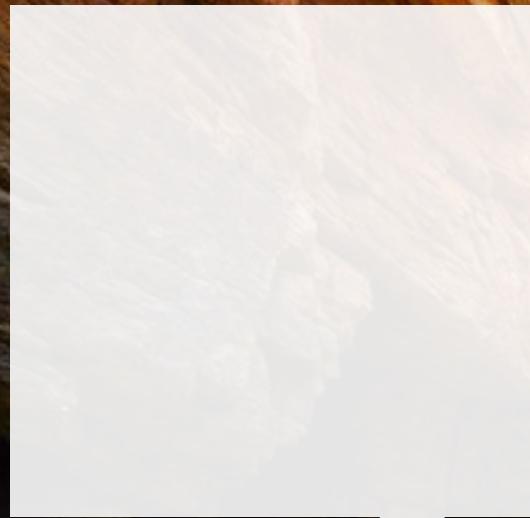
Photo: Waves in Nazaré, Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez



GALEGO GL

2 400 000



ó
í ï
á
é
ñ



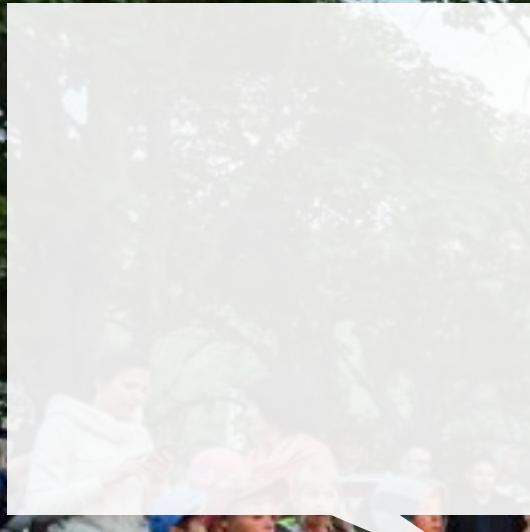
<< Escoita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain

- | | |
|----|-------|
| 1 | un |
| 2 | dous |
| 3 | tres |
| 4 | catro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

LV LATVIEŠU VALODA

888 1 750 000



č ū !
ā Š ž ē
ī ķ ę
ģ ń

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Celebrating midsummer, Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit



NORSK NO
••• 5 320 000



- | | |
|----|------|
| 1 | én |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | åtte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway

SE SÁMEGIELLA

888 30 000



đ

ŋ

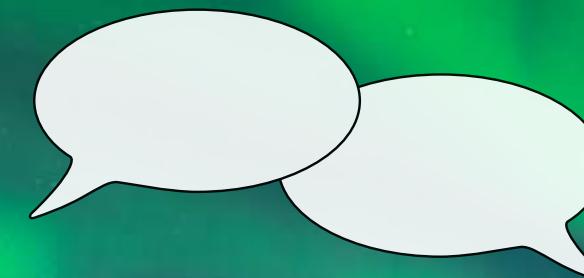
ť

á

ž

č

š



- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávcci
- 9 ovcci
- 10 logi

Guldal dáid sániid >>>

Photo: Aurora borealis, Norway



РУССКИЙ RU

👤 150 000 000

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia



ES | ESPAÑOL

888 489 000 000



- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

Photo: Women dancing flamenco in Sevilla, Spain (leonovo | Shutterstock.com)

LARA KEELERETK LÄBI EUROOPA

EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

Siin on kõik keeled, mida oma retkel kohtasime, kuid Euroopas ja kogu maailmas on keeli kokku palju rohkem!



AFROASIA
350 000 000

KARTVELI
5 000 000

INDOEUROOPA
3 200 000 000

UURALI
25 000 000

SEMI
malta

gruusia

albaania
kreeka

baski

BALTI
läti
leedu

GERMANNI

ROMAANI

BALTI-SLAAVI

KELDI

iiri

kõmri

armeenia

roma

SOOME

eesti

soome

põhjasaami

UGRI

ungari

ALTAI
210 000 000

TÜRGI
aseri
türgi

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES
E C M L
C E L V

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB		EL	SQ	BG
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	

edl.ecml.at/languagejourney



Keel võib avada ukse uude maailma. Maailma, kus võid avastada teistest keeltest ja kultuuridest senitundmatuid aardeid, mille paljastab sulle keeleoskus. Ja läbi ühe ukse võid jõuda ruumi, milles omakorda lahknevad paljud erinevad toad!

Mõne jaoks on keeled huviobjekt ja mõne jaoks praktiliselt vajalikud, kuid kuhu iganes sa lähed ja mida iganes sa teed, keeli kohtad sa igal juhul. Loodame, et see retk andis sulle uusi teadmisi mõningatest keeltest, mis meid ümbritsevad, ja innustas sind neid lähemalt uurima.

Lisainfot Euroopa Nõukogu Euroopa Nüüdiskeelte Keskuse ja Euroopa keeltepäeva kohta leiad lehelt www.ecml.at.
Kui soovite teksti tõlkida või mugandada, võtke meiega ühendust aadressil information@ecml.at.

© 2021, Euroopa Nõukogu